



---

## **CARTA DE ENTENDIMIENTO ENTRE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA NACIONAL, DE LA REPÚBLICA DE COSTA RICA, Y LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA CHAPINGO, DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

(Aprobada por el Consejo Universitario de la UTN, en el Artículo 5, del Acta 15-2017, Sesión Ordinaria 15-17 realizada el 10 de agosto del 2017, mediante acuerdo 5-15-2017)

(Renovado por el Consejo Universitario en la Sesión Ordinaria No. 14-2019, celebrada el jueves 11 de julio de 2019, según el Artículo 8, y Acuerdo 6-14-2019)

**CARTA DE ENTENDIMIENTO QUE CELEBRAN POR UNA PARTE, LA UNIVERSIDAD TÉCNICA NACIONAL, DE LA REPÚBLICA DE COSTA RICA, A LA QUE EN LO SUCESIVO SE LE DENOMINARÁ “LA UTN”, REPRESENTADA POR SU RECTOR EL LIC. MARCELO PRIETO JIMÉNEZ, Y POR LA OTRA PARTE, LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA CHAPINGO, DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, A LA QUE EN LO SUCESIVO SE LE DENOMINARÁ “LA UACH”, REPRESENTADA POR SU RECTOR EL DR. JOSÉ SERGIO BARRALES DOMÍNGUEZ, Y EN DECLARACIONES CONJUNTAS SERÁN REFERIDAS COMO “LAS PARTES”, AL TENOR DE LAS SIGUIENTES DECLARACIONES, ANTECEDENTES Y CLÁUSULAS.**

### **DECLARACIONES**

**ÚNICA.-** Que a partir del 08 de mayo del 2015, la representación legal de “**LA UACH**” recae en su rector, el Dr. José Sergio Barrales Domínguez, personalidad que acredita con el Testimonio de la Escritura Notarial número 43,870, en volumen 830, de fecha 25 de junio de 2015, protocolizada ante la fe del Lic. Juan Carlos Palafox Villalva, Notario Público número 16 de Texcoco, Estado de México.

#### **DECLARAN “LAS PARTES”:**

Que al reunir todos los requisitos actuales o futuros, consignados en sus correspondientes leyes orgánicas, estatutos, reglamentos normas laborales y académicas aplicables, es su deseo obligarse al tenor de los siguientes:

### **ANTECEDENTES**

- 1) El 04 de noviembre de 2013, “**LAS PARTES**” suscribieron un Convenio Marco de Cooperación, en lo sucesivo será referido como **EL CONVENIO**, con el objeto de establecer las bases para la cooperación en el ámbito de la docencia, la investigación, la extensión y difusión de la cultura para el enriquecimiento de las funciones educativas que desempeñan.



- 2) En la Cláusula Segunda de EL CONVENIO se establece que para instrumentar las actividades a que hace referencia la cláusula anterior, LAS PARTES se obligan a presentar por escrito programas específicos de trabajo para colaborar en tareas de mutuo interés, los que, de ser aprobados por LAS PARTES, serán elevados a la categoría de Cartas de Entendimiento, los cuales formarán parte integrante del mismo en forma separada al presente instrumento.
- 3) Para dar cumplimiento a lo establecido en la Cláusula Segunda de EL CONVENIO, LAS PARTES convienen en celebrar el presente instrumento, al tenor de las siguientes:

## CLÁUSULAS

**Primera. Objeto.** El objeto de la presente Carta de Entendimiento, es establecer los términos que normarán las estancias preprofesionales o pasantías y el intercambio de estudiantes de licenciatura entre LAS PARTES.

**Segunda. Número de Participantes.** LAS PARTES podrán intercambiar hasta diez estudiantes de tiempo completo para realizar estudios, durante un semestre o cuatrimestre, según corresponda, en la institución receptora (en adelante LA URECEPTORA) de acuerdo con el calendario académico de ésta, de los cuales para el caso de LA UACH, cinco lugares son para estancia preprofesional o pasantías y cinco para intercambio. En el supuesto de que no haya interés de estudiantes de realizar intercambio o viceversa, LAS PARTES podrán ocupar los espacios para estancias preprofesionales o pasantías y para el caso de la UTN será a conveniencia de ésta.

**Tercera. Selección de Estudiantes.** Los estudiantes que participen en el programa de estancia preprofesional o pasantías e intercambio, bajo los términos de este convenio serán seleccionados inicialmente por la parte (Universidad) a la que se encuentren adscritos de origen (a la que en lo sucesivo se le llamará LA U DE ORIGEN, de acuerdo con sus propios criterios y procedimientos. Sin embargo, la decisión final concerniente a la aceptación y admisión de dichos estudiantes será tomada por LA URECEPTORA, que es la parte que, de aceptarlos, recibirá a los estudiantes de intercambio.

Los estudiantes seleccionados por LA U DE ORIGEN para estancia preprofesional o pasantía e intercambio, deberán haber completado al menos tres (3) años para el caso de estancia preprofesional o pasantías y para el caso de intercambio dos años de estudio continuo en LA U DE ORIGEN antes de participar en el intercambio para el caso de "LA UACH". En el caso de "LA UTN", el tiempo es de uno a cinco años.



---

**Cuarta. Estancia preprofesional o pasantía e intercambio de Estudiantes.-** Los estudiantes de estancia preprofesional o pasantía e intercambio mantendrán su calidad de alumno en LA U DE ORIGEN y no serán candidatos a obtener título ni grado alguno en LA URECEPTORA.

Los estudiantes de estancia preprofesional o pasantía e intercambio serán formalmente clasificados en LA U DE ORIGEN bajo el estatus de estudiantes de intercambio.

Los estudiantes de estancia o pasantía e intercambio estarán sujetos a las normas y reglamentos de LA URECEPTORA durante su estancia en ésta.

**Quinta. Programa Académico.** Los estudiantes de Estancia preprofesional o Pasantía deberán presentar una propuesta del proyecto que van a desarrollar en LA URECEPTORA, y deberá ser avalado y aprobado previamente por los responsables de las áreas correspondientes en ambas universidades.

Los estudiantes de intercambio podrán elegir e inscribirse en LA URECEPTORA en asignaturas compatibles y no compatibles con sus planes curriculares en LA U DE ORIGEN, siempre y cuando se disponga de los cupos en LA URECEPTORA.

**Sexta. Derechos y obligaciones de LAS PARTES.** Los derechos y obligaciones de LAS PARTES son los siguientes:

1. LAS PARTES se obligan a que los estudiantes durante su estancia preprofesional o pasantía e intercambio, conserven su calidad de tiempo completo de acuerdo con lo definido por su respectiva institución de origen.
2. Los estudiantes de estancia preprofesional o pasantía e intercambio, podrán estudiar en LA URECEPTORA, bajo un proyecto o programa de estudios aprobado por las autoridades correspondientes de LA U DE ORIGEN y avalado por la URECEPTORA.
3. LA U DE ORIGEN validará los créditos a sus estudiantes de acuerdo con su propia normatividad para los cursos que sus estudiantes hayan realizado en LA URECEPTORA.
4. LA URECEPTORA orientará académicamente e informará sobre los programas de estudio pertinentes a cada estudiante de estancia proyecto, pasantía e intercambio, asimismo, evaluará el trabajo o el programa de actividades académicas al fin del semestre o cuatrimestre académico respectivo, según corresponda. LA URECEPTORA entregará a LA U DE ORIGEN un registro de asignaturas y notas obtenidas por cada estudiante de estancia o pasantía e intercambio. Los créditos obtenidos por los estudiantes de estancia preprofesional



o pasantía e intercambio, de las asignaturas cursadas o proyecto, serán transferidos a discreción de LA U DE ORIGEN.

5. LA U DE ORIGEN se obliga a condicionar la elección de los estudiantes de estancia preprofesional o pasantía e intercambio, a la aceptación por parte de éstos de que, al término del período programado de la estancia preprofesional o pasantía e intercambio regresarán a LA U DE ORIGEN.

**Séptima. Responsabilidades de LAS PARTES.** Cada una de las partes será responsable de promover el programa de estancias preprofesional o pasantía e intercambio para sus estudiantes; para este objetivo, LAS PARTES están de acuerdo con intercambiar todos los documentos y proporcionar información a los candidatos sobre los programas de estudio disponibles en las instituciones.

LAS PARTES acuerdan aceptar el número establecido de estudiantes de estancia preprofesional o pasantía e intercambio, inscribirlos como estudiantes de tiempo completo, exentarlos de pagos de: inscripción, colegiatura, asesoría académica, alimentación y hospedaje durante el tiempo de estancia preprofesional o pasantía e intercambio de los estudiantes.

Estas disposiciones no imposibilitan a los estudiantes para postular por becas ofrecidas en la institución de origen.

Será responsabilidad de LA U DE ORIGEN, verificar la cobertura del seguro requerido por LA URECEPTORA para cada estudiante de estancia preprofesional o pasantía e intercambio.

LAS PARTES acuerdan en aceptar que cada estudiante de estancias preprofesional o pasantías e intercambio, será responsable de todas las deudas y cargos en que haya incurrido durante el periodo de su estancia preprofesional o pasantías e intercambio, e informar, así a cada estudiante de estancias preprofesional o pasantías e intercambio.

LA URECEPTORA no será responsable de cualquier daño sufrido o causado por un visitante estudiante de estancia preprofesional o pasantías e intercambio.

Cada estudiante de estancia preprofesional o pasantía e intercambio, será responsable de obtener un visado de estudiante y cualquier otro documento relacionado o requerido por LA URECEPTORA o país de ésta. Para los efectos, LA URECEPTORA entregará a los estudiantes de estancia preprofesional o pasantía e intercambio, cualquier certificación oficial requerida para el intercambio objeto de este convenio.



**Octava. Fecha límite de Postulación.** Las postulaciones de los estudiantes de “LA UTN” para pasantía e intercambio para iniciar en el primer semestre (julio-diciembre) en “LA UACH”, deberán recibirse en ésta antes del 15 de mayo de ese año y para el segundo semestre (enero – junio) hasta el 15 de octubre del año anterior.

Las postulaciones de los estudiantes de “LA UACH” para estancia preprofesional deberán recibirse en “LA UTN”, antes del 30 de octubre de cada año, para realizar la estancia preprofesional de diciembre del año anterior a abril del siguiente año o de julio a diciembre de ese mismo año

Para el intercambio de estudiantes de “LA UACH” para iniciar en el primer semestre (enero-junio) en “LA UTN” deben recibirse en ésta, antes del 15 de octubre del año anterior y para el segundo semestre (julio-diciembre), deberán recibirse en ésta antes del 30 de mayo de ese mismo año.

**Novena. Disposiciones Administrativas y Financieras.** “LA UACH” financiará la estancia en Chapingo de hasta diez estudiantes de “LA UTN”, dicho financiamiento incluirá:

- a) Inscripción y colegiatura en “LA UACH”.
- b) Alimentación y alojamiento de acuerdo con las posibilidades de “LA UACH”
- c) Asistencia médica en el Servicio Médico Universitario de “LA UACH”.

Por su parte “LA UTN”, financiará la estancia de hasta diez estudiantes de “LA UACH”; dicho financiamiento incluirá:

- a) Inscripción y colegiatura en “LA UTN”.
- b) Alimentación y alojamiento de acuerdo con las posibilidades de “LA UTN”.
- c) Asistencia médica en el Consultorio Médico de la Sede de “LA UTN”.

**Décima. Alojamiento.** Para tratar adecuadamente lo relacionado al alojamiento, los estudiantes de estancias preprofesionales o pasantías e intercambio, deberán estar en LA URECEPTORA dos días hábiles antes del inicio de sus actividades.

LA URECEPTORA asegurará a los estudiantes un alojamiento cercano al campus, donde el estudiante realizará su estancia preprofesional o pasantía e intercambio.



Todos los gastos no incluidos en los puntos anteriores incluyendo viajes, visa, seguro de vida, seguro médico adicional de cobertura internacional de acuerdo con los padrones establecidos por LA URECEPTORA, y gastos personales estarán a cargo del estudiante.

**Décima Primera. Coordinación y Seguimiento del convenio.** La coordinación y seguimiento del presente convenio por parte de “LA UTN” estará a cargo del Ingeniero Rodney Orlando Cordero Salas, decano de “LA UTN”, Sede Atenas, quienes se encargarán de la coordinación de los programas, y en el futuro a quienes los sustituyan en sus funciones y por “LA UACH”, para el caso de estancia preprofesional o pasantía estará a cargo de la Subdirección de Investigación del Departamento al que pertenezca el estudiante que realice la Estancia Preprofesional, en coordinación con el Departamento de Intercambio Académico y Asuntos Internacionales, para el caso de Intercambio, el Departamento de Intercambio Académico y Asuntos Internacionales.

LAS PARTES acuerdan que sus respectivos representantes legales escribirán de su puño y letra, la fecha en que suscriben el presente convenio.

En caso de terminación anticipada de este convenio, las actividades académicas en curso de los estudiantes no serán afectadas, salvo convenio en contrario entre LAS PARTES.

**Décima Segunda. Responsabilidad civil.** Queda expresamente pactado que LAS PARTES no tendrán responsabilidad civil por daños o perjuicios que pudieran causarse como consecuencia de caso fortuito o fuerza mayor, particularmente por paro de labores académicas o administrativas; en el entendido de que una vez superados estos eventos, LAS PARTES reanudarán las actividades en la forma y términos que éstas acuerden.

**Décima Tercera. Vigencia.** La vigencia del presente convenio será a partir de la firma del presente instrumento y hasta el 03 de diciembre de 2019 pero podrá prorrogarse previa evaluación del mismo, mediante acuerdo expresado por escrito entre LAS PARTES, bajo las mismas condiciones o incluyéndole las modificaciones que considerasen pertinentes, con una antelación de por lo menos treinta (30) días al vencimiento del término convenido. En el caso de que el convenio finalice y no sea renovado, LAS PARTES se comprometen a finalizar los proyectos y estudios que estuviesen en fase de realización.

**Décima Cuarta. Modificaciones.** LAS PARTES acuerdan que este convenio podrá ser modificado, mediante el instrumento legal correspondiente, durante el tiempo de su vigencia.



---

**Décima Quinta. Jurisdicción.** LAS PARTES manifiestan que el presente convenio es producto de su buena fe, por lo que realizarán todas las acciones posibles para su debido cumplimiento, pero en el caso de presentarse alguna discrepancia sobre su interpretación o cumplimiento LAS PARTES de común acuerdo designarán un árbitro para que decida conforme a derecho sobre la controversia surgida.

Enteradas LAS PARTES del contenido y alcance legal de la presente CARTA DE ENTENDIMIENTO de colaboración, lo rubrican al margen en todas sus páginas y lo firman al calce, por duplicado, correspondiendo un ejemplar a cada una de las partes, en Chapingo, Estado de México y en Atenas, Costa Rica, el 2 de septiembre de 2016.

**POR LA UNIVERSIDAD TÉCNICA NACIONAL**

---

**LIC. MARCELO PRIETO JIMÉNEZ  
RECTOR**

**POR LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA CHAPINGO**

---

**DR. JOSÉ SERGIO BARRALES  
DOMÍNGUEZ  
RECTOR**

---

**ING. EDGAR LÓPEZ HERRERA  
DIRECTOR GENERAL ACADÉMICO**

---

**DR. SERGIO IBAN MENDOZA PEDROZA  
DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO DE  
ZOOTECNIA**

---

**LIC. MARTÍN CARRILLO MARTÍNEZ  
JEFE DEL DEPARTAMENTO JURÍDICO**

---

**LIC. JAVIER ALEJANDRO RUIZ  
HINOJOSA  
JEFE DEL DEPARTAMENTO DE**



---

## **INTERCAMBIO ACADÉMICO Y ASUNTOS INTERNACIONALES**

Esta página de firmas, forma parte del Carta De Entendimiento de colaboración que celebran la Universidad Técnica Nacional de República de Costa Rica y la Universidad Autónoma Chapingo, de los Estados Unidos Mexicanos, en las fechas antes indicadas.